

## 列王纪上第十五章译文对照

**和合本王上 15:1** 尼八的儿子耶罗波安王十八年，亚比央登基作犹大王。

**拼音版王上 15:1** Níbā de érzi Yéluóbōān wáng shí bā nián, yà bǐ yāng dēng jī zuò Yóudà wáng,

**吕振中王上 15:1** 尼八的儿子耶罗波安王十八年、亚比央登极来管理犹大；

**新译本王上 15:1** 尼八的儿子耶罗波安王第十八年，亚比央登基作犹大王。

**现代译王上 15:1** 以色列王耶罗波安在位的第十八年，亚比雅登基作犹大王。

**当代译王上 15:1** 耶罗波安王十八年的时候，亚比央在耶路撒冷登基作犹大王。

**思高本王上 15:1** 乃巴特的儿子雅洛贝罕王十八年，阿彼雅登极作犹大王，

**文理本王上 15:1** 尼八子耶罗波安王十八年、亚比央即位、为犹大王、

**修订本王上 15:1** 尼八的儿子耶罗波安王十八年，亚比央登基作犹大王，

**KJV 英王上 15:1** Now in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat reigned Abijam over Judah.

**NIV 英王上 15:1** In the eighteenth year of the reign of Jeroboam son of Nebat, Abijah became king of Judah,

**和合本王上 15:2** 在耶路撒冷作王三年。他母亲名叫玛迦，是押沙龙的女儿。

**拼音版王上 15:2** Zài Yéluósǎleng zuò wáng sān nián. tā mǔqīn míng jiào Mǎjiā, shì Yēshālong de nǚér.

**吕振中王上 15:2** 他在耶路撒冷作王三年。他母亲名叫玛迦，是押沙龙的女儿。

**新译本王上 15:2** 他在耶路撒冷作王三年，他的母亲名叫玛迦，是押沙龙的女儿。

**现代译王上 15:2** 他在耶路撒冷统治了叁年。他母亲叫玛迦，是押沙龙的女儿。

**当代译王上 15:2** 他在位叁年，母亲是押沙龙的女儿玛迦。

**思高本王上 15:2** 在耶路撒冷作王叁年；他母亲名叫玛阿加，是阿贝沙隆的外孙女。

**文理本王上 15:2** 在耶路撒冷为王、凡历三年、其母名玛迦、押沙龙女也、

**修订本王上 15:2** 在耶路撒冷作王三年。他母亲名叫玛迦，是押沙龙的女儿。

**KJV 英王上 15:2** Three years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

**NIV 英王上 15:2**and he reigned in Jerusalem three years. His mother's name was Maacah daughter of Abishalom.

**和合本王上 15:3** 亚比央行他父亲在他以前所行的一切恶，他的心不像他祖大卫的心诚诚实实地顺服耶和华他的 神。

**拼音版王上 15:3**Yà bǐ yāng xíng tā fùqīn zài tā yǐqián suǒ xíng de yīqiè è, tāde xīn bù xiàng tā zǔ Dàwèi de xīn, chéng chéngshí shí dì shùnfú Yēhéhuá tāde shén.

**吕振中王上 15:3** 亚比央行他父亲前此所行的罪恶；他的心总不像他祖父大卫的心那样诚纯全全地归向永恒主他的神。

**新译本王上 15:3** 亚比央行他父亲在他以前所行的一切罪恶。他的心不完完全全归向耶和华他的 神，像他先祖大卫的心一样。

**现代译王上 15:3** 他犯了跟他父亲一样的罪，没有像他曾祖父大卫那样一心一意忠於上主—他的神。

**当代译王上 15:3** 亚比央和他的父亲一样，作恶叛逆，没有像先祖大卫一样专心一意地顺服主神。

**思高本王上 15:3** 阿彼雅作了他父亲在他以前所行的一切邪恶；他的心对上主他的天主，不像他祖父达味的那样诚实。

**文理本王上 15:3** 亚比央从其父所行诸罪、不效厥祖大卫、专心于其神耶和华、

**修订本王上 15:3** 亚比央行他父亲从前所犯一切的罪，他的心不像他曾祖父大卫以纯正的心顺服耶和华—他的神。

**KJV 英王上 15:3**And he walked in all the sins of his father, which he had done before him: and his heart was not perfect with the LORD his God, as the heart of David his father.

**NIV 英王上 15:3**He committed all the sins his father had done before him; his heart was not fully devoted to the LORD his God, as the heart of David his forefather had been.

**和合本王上 15:4** 然而耶和华他的 神因大卫的缘故，仍使他在耶路撒冷有灯光，叫他儿子接续他作王，坚立耶路撒冷。

**拼音版王上 15:4**Ránér Yēhéhuá tāde shén yīn Dàwèi de yuángù, réng shǐ tā zài Yēlùsǎleng yǒu dēng guāng, jiào tā érzi jiēxù tā zuò wáng, jiān lì Yēlùsǎleng.

**吕振中王上 15:4** 然而永恒主他的神、却因大卫的缘故、仍然使他在耶路撒冷有灯光，使他儿子得以继他而立，又使耶路撒冷站立得住；

**新译本王上 15:4** 然而，耶和华他的 神却因大卫的缘故，使他在耶路撒冷仍然有灯光，兴起他的儿子接续他作王，并且坚立耶路撒冷。

**现代译王上 15:4** 但是为了大卫的缘故，上主—他的神给亚比雅一个儿子，好继承他在耶路撒冷的统治，并且维持耶路撒冷的安全。

**当代译王上 15:4** 但是，主神为了大卫的缘故，就让他的儿子在耶路撒冷继续作王；

思高本王上 15:4 但是，上主他的天主，为了达味的缘故，仍使他在耶路撒冷，有一盏灯，立他的儿子接他的位，并保全耶路撒冷，

文理本王上 15:4 然以大卫之故、其神耶和華賜以燈光、在于耶路撒冷、俾其子嗣位、巩固耶路撒冷、

修订本王上 15:4 然而耶和華一他的神因大卫的缘故，仍使大卫在耶路撒冷有灯光，立他儿子接续他作王，又竖立耶路撒冷。

**KJV 英王上 15:4** Nevertheless for David's sake did the LORD his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem:

**NIV 英王上 15:4** Nevertheless, for David's sake the LORD his God gave him a lamp in Jerusalem by raising up a son to succeed him and by making Jerusalem strong.

和合本王上 15:5 因为大卫除了赫人乌利亚那件事，都是行耶和華眼中看为正的事，一生没有违背耶和華一切所吩咐的。

拼音版王上 15:5 Yīnwēi Dàwèi chúle Hèrén Wūlià nà jiàn shì, dōu shì xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì, yìshēng méiyǒu wéibèi Yēhéhuá yīqiè suǒ fēnfu de.

吕振中王上 15:5 因为大卫、除了赫人乌利亚那件事以外、都行永恒主所看为对的事，尽他一生的日子他都没有偏离永恒主所吩咐他的一切事。

新译本王上 15:5 因为除了赫人乌利亚那事以外，大卫都行耶和華看为正的事，一生之中从来没有偏离耶和華所吩咐他的一切。

现代译王上 15:5 上主这样做是因为大卫做了上主认为对的事；除了赫人乌利亚那件事，大卫从来没有违背上主的命令。

当代译王上 15:5 大卫除了在赫人乌利亚的事上不忠以外，他一生所做的都是主认为对的事，从来没有违背主的命令。

思高本王上 15:5 因为达味除了赫特人乌黎雅那件事以外，常行了上主视为正义的事，一生岁月从未违背上主所吩咐他的一切。

文理本王上 15:5 盖大卫除于赫人乌利亚之事外、皆行耶和華所悦、毕生不违其所命、

修订本王上 15:5 因为大卫除了赫人乌利亚那件事，都行耶和華眼中看为正的事，一生没有违背耶和華一切所吩咐的。

**KJV 英王上 15:5** Because David did that which was right in the eyes of the LORD, and turned not aside from any thing that he commanded him all the days of his life, save only in the matter of Uriah the Hittite.

**NIV 英王上 15:5** For David had done what was right in the eyes of the LORD and had not failed to keep any of the LORD'S commands all the days of his life--except in the case of Uriah the Hittite.

**和合本王上 15:6** 罗波安在世的日子常与耶罗波安争战。

拼音版王上 15:6 Luóbōān zài shì de rìzi cháng yǔ Yéluóbōān zhēng zhàn.

吕振中王上 15:6 尽他一生的日子、在罗波安与耶罗波安之间、都常有战事。

新译本王上 15:6 亚比央一生的日子中，罗波安与耶罗波安之间常有战争。

现代译王上 15:6 亚比雅统治期间，他跟耶罗波安之间常常有战事。

当代译王上 15:6 在罗波安和耶罗波安当政的期间，战事非常频密。

思高本王上 15:6 【勒哈贝罕与雅洛贝罕之间不断发生战事。】

文理本王上 15:6 罗波安存日、与耶罗波安常相战鬪、

修订本王上 15:6 罗波安在世的日子常与耶罗波安交战。

**KJV 英王上 15:6** And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

**NIV 英王上 15:6** There was war between Rehoboam and Jeroboam throughout Abijah's lifetime.

**和合本王上 15:7** 亚比央其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。亚比央常与耶罗波安争战。

拼音版王上 15:7 Yà bǐ yāng qíyú de shì, fán tā suǒ xíng de, dōu xiě zài Yóudà liè wáng jì shàng. yà bǐ yāng cháng yǔ Yéluóbōān zhēng zhàn.

吕振中王上 15:7 亚比央其余的事、凡他所行的、不是都写在犹大诸王记上么？在亚比央与耶罗波安之间常有战事。

新译本王上 15:7 亚比央其余的事迹和他所行的一切，不是都写在犹大列王的年代志上吗？亚比央与耶罗波安之间常有战争。

现代译王上 15:7 亚比雅其他的事迹一一记载在犹大列王史上。

当代译王上 15:7 亚比央其他的事迹，都记载在犹大诸王纪上。亚比央和耶罗波安之间也常常发生战事。

思高本王上 15:7 阿彼雅其余的事迹，他的一切作为，都记载在犹大列王实录上。阿彼雅与雅洛贝罕之间，常发生战事。

文理本王上 15:7 亚比央与耶罗波安、亦相战鬪、亚比央其余事迹、凡其所为、俱戴于犹大列王纪、

修订本王上 15:7 亚比央其余的事，凡他所做的，不都写在《犹大列王记》上吗？亚比央常与耶罗波安交战。

**KJV 英王上 15:7** Now the rest of the acts of Abijah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And there was war between Abijah and Jeroboam.

**NIV 英王上 15:7** As for the other events of Abijah's reign, and all he did, are they not written

in the book of the annals of the kings of Judah? There was war between Abijah and Jeroboam.

**和合本王上 15:8** 亚比央与他列祖同睡，葬在大卫的城里。他儿子亚撒接续他作王。

**拼音版王上 15:8** Yà bǐ yāng yǔ tā lièzǔ tóng shuì, zàng zài Dàwèi de chéng lǐ. tā érzi Yàsā jì  
ēxù tā zuò wáng.

**吕振中王上 15:8** 亚比央跟他列祖一同长眠，人将他埋葬在大卫城里；他儿子亚撒接替他作王。

**新译本王上 15:8** 亚比央与他的列祖同睡，人们把他埋葬在大卫城里，他的儿子亚撒继承他作王。

**现代译王上 15:8** 亚比雅死了，葬在大卫城。他的儿子亚撒继承他作王。

**当代译王上 15:8** 亚比央死后也是葬在大卫城，他的儿子亚撒继承他的王位。

**思高本王上 15:8** 阿彼雅与列祖同眠，葬在达味城；他的儿子阿撒继位为王。

**文理本王上 15:8** 亚比央与列祖偕眠、葬于大卫城、子亚撒嗣位、○

**修订本王上 15:8** 亚比央与他祖先同睡，葬在大卫城，他儿子亚撒接续他作王。

**KJV 英王上 15:8** And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead.

**NIV 英王上 15:8** And Abijah rested with his fathers and was buried in the City of David. And Asa his son succeeded him as king.

**和合本王上 15:9** 以色列王耶罗波安二十年，亚撒登基作犹大王。

**拼音版王上 15:9** Yǐsèliè wáng Yéluóbōān èr shí nián, Yàsā dēng jī zuò Yóudà wáng,

**吕振中王上 15:9** 以色列王耶罗波安二十年、亚撒登基作犹大王；

**新译本王上 15:9** 以色列王耶罗波安第二十年，亚撒登基作犹大王。

**现代译王上 15:9** 以色列王耶罗波安在位的第二十年，亚撒作犹大王。

**当代译王上 15:9** 在耶罗波安作以色列王的第二十年，亚撒在耶路撒冷登基作犹大王。

**思高本王上 15:9** 以色列王雅洛贝罕二十年，阿撒登极作犹大王，

**文理本王上 15:9** 以色列王耶罗波安二十年、亚撒即位、为犹大王、

**修订本王上 15:9** 以色列王耶罗波安第二十年，亚撒登基作犹大王，

**KJV 英王上 15:9** And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned Asa over Judah.

**NIV 英王上 15:9** In the twentieth year of Jeroboam king of Israel, Asa became king of Judah,

**和合本王上 15:10** 在耶路撒冷作王四十一年。他祖母名叫玛迦，是押沙龙的女儿。

**拼音版王上 15:10** Zài Yēlùsǎleng zuò wáng sì shí yī nián. tā zǔ mǔ míng jiào Mǎjiā, shì Yē  
shālong de nǚér.

**吕振中王上 15:10** 他在耶路撒冷作王四十一年。他母亲名叫玛迦、是押沙龙的女儿。

新译本王上 15:10 他在耶路撒冷作王四十一年。他的祖母名叫玛迦，是押沙龙的女儿。

现代译王上 15:10 他在耶路撒冷统治四十一年。他的祖母叫玛迦，是押沙龙的女儿。

当代译王上 15:10 他在位四十一年；他的祖母是押沙龙女儿玛迦。

思高本王上 15:10 在耶路撒冷作王四十一年；他的祖母名叫玛阿加，是阿贝沙隆的外孙女。

文理本王上 15:10 在耶路撒冷为王、历四十一年、其祖母玛迦、押沙龙女也、

修订本王上 15:10 在耶路撒冷作王四十一年。他祖母名叫玛迦，是押沙龙的女儿。

**KJV 英王上 15:10** And forty and one years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

**NIV 英王上 15:10** and he reigned in Jerusalem forty-one years. His grandmother's name was Maacah daughter of Abishalom.

**和合本王上 15:11** 亚撒效法他祖大卫行耶和华眼中看为正的事。

拼音版王上 15:11 Yàsā xiàofǎ tā zǔ Dàwèi xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì,

吕振中王上 15:11 亚撒行了永恒主所看为对的事，像他的祖大卫一样。

新译本王上 15:11 亚撒行耶和华看为正的事，像他祖大卫一样。

现代译王上 15:11 亚撒像他先祖大卫那样做上主认为对的事。

当代译王上 15:11 亚撒效法大卫，做主认为对的事。

思高本王上 15:11 阿撒行了上主视为正直的事，像他的祖父达味一样。

文理本王上 15:11 亚撒行耶和华所悦、效其祖大卫所为、

修订本王上 15:11 亚撒效法他的高祖父大卫行耶和华眼中看为正的事，

**KJV 英王上 15:11** And Asa did that which was right in the eyes of the LORD, as did David his father.

**NIV 英王上 15:11** Asa did what was right in the eyes of the LORD, as his father David had done.

**和合本王上 15:12** 从国中除去娼妓，又除掉他列祖所造的一切偶像。

拼音版王上 15:12 Cóng guó zhōng chú qù luán tóng, yòu chúdiào tā lièzǔ suǒ zào de yīqiè ǒuxiàng.

吕振中王上 15:12 他将男性庙倡从国中除去，又除掉了他列祖所造的一切偶像。

新译本王上 15:12 他从国中除去庙妓，又除掉他列祖所做的一切偶像。

现代译王上 15:12 他把所有在神庙里活动的男女娼妓都赶出国外，并且把他前辈所立的偶像统统除掉。

当代译王上 15:12 他驱除了所有卖淫的男女，拆除他祖先所遗留下来的神像。



思高本**王上 15:12** 他将为神卖淫的男女由国内除掉，彻去了他祖先所立的一切偶像，

文理本**王上 15:12** 驱婬童于斯土、除其列祖所作之偶像、

修订本**王上 15:12** 从国中除去男的庙妓，又除掉他祖先所造的一切偶像。

**KJV 英王上 15:12** And he took away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.

**NIV 英王上 15:12** He expelled the male shrine prostitutes from the land and got rid of all the idols his fathers had made.

和合本**王上 15:13** 并且贬了他祖母玛迦太后的位，因她造了可憎的偶像亚舍拉。亚撒砍下她的偶像，烧在汲沦溪边，

拼音版**王上 15:13** Bìngqiē biǎn le tā zǔ mǔ Mǎjiā tài hòu de wèi, yīn tā zào le kě zēng de ǒuxiàng yà she là. Yàsā kān xià tāde ǒuxiàng, shāo zài jí lún xī biān,

吕振中**王上 15:13** 并且把他祖母玛迦废掉、不让她做太后，因为她祖母为亚舍拉造了可憎的像；亚撒把她那可憎的像砍下来，烧在汲沦溪谷边；

新译本**王上 15:13** 并且废除他祖母玛迦太后的后位，因为她为亚舍拉做了可怕的偶像。亚撒把她那可怕的偶像砍下来，在汲沦溪旁烧掉。

现代译**王上 15:13** 他废除他祖母玛迦太后的后位，因为太后为繁殖女神亚舍拉造了淫猥的偶像。亚撒把女神像砍倒，在汲沦溪烧掉。

当代译**王上 15:13** 亚撒又废除了玛迦太后的位分，因为她造了一个亚舍拉神像；亚撒把所有的神像带到汲沦溪旁烧掉。

思高本**王上 15:13** 并废除了他祖母玛阿加作太后的权位，因为她给阿舍辣立了可憎恶的柱像；阿撒把她所立的像砍倒，在克德龙谷焚毁。

文理本**王上 15:13** 贬其祖母玛迦太后之位、缘其为亚舍拉作可憎之像、亚撒斫其像、焚于汲沦溪旁、

修订本**王上 15:13** 他甚至废了他祖母玛迦太后的位，因玛迦造了可憎的亚舍拉。亚撒砍下她的偶像，在汲沦溪边烧了，

**KJV 英王上 15:13** And also Maachah his mother, even her he removed from being queen, because she had made an idol in a grove; and Asa destroyed her idol, and burnt it by the brook Kidron.

**NIV 英王上 15:13** He even deposed his grandmother Maacah from her position as queen mother, because she had made a repulsive Asherah pole. Asa cut the pole down and burned it in the Kidron Valley.

和合本**王上 15:14** 只是邱坛还没有废去。亚撒一生却向耶和华存诚实的心。

拼音版王上 15:14 Zhǐshì qiū tán hái méiyǒu fèi qù. Yàsā yìshēng què xiàng Yēhéhuá cún chéngshí de xīn.

吕振中王上 15:14 只是邱坛还没有废掉。然而尽他一生的日子、亚撒将他父亲所分别为圣、和他自己所分别为圣的金银和器皿、都奉到永恒主殿里。

新译本王上 15:14 只是邱坛还没有废去；不过亚撒一生都完完全全归向耶和华。

现代译王上 15:14 虽然亚撒没有把所有的丘上神庙摧毁，但是他终生一心一意忠於上主。

当代译王上 15:14 虽然他没有拆毁邱坛，但他一生都是忠心服事主。

思高本王上 15:14 只有丘坛没有废除；不过阿撒的心一生全属上主。

文理本王上 15:14 惟崇邱未废、然亚撒毕生、专心于耶和华、

修订本王上 15:14 只是丘坛还没有废去。亚撒一生向耶和华存纯正的心。

KJV 英王上 15:14 But the high places were not removed: nevertheless Asa's heart was perfect with the LORD all his days.

NIV 英王上 15:14 Although he did not remove the high places, Asa's heart was fully committed to the LORD all his life.

和合本王上 15:15 亚撒将他父亲所分别为圣与自己所分别为圣的金银和器皿，都奉到耶和华的殿里。

拼音版王上 15:15 Yàsā jiāng tā fùqīn suǒ fēnbié wéi shèng, yǔ zìjǐ suǒ fēnbié wéi shèng de jīn yín hé qìmǐn, dōu fèng dào Yēhéhuá de diàn lǐ.

吕振中王上 15:15 亚撒将他父亲所分别为圣、和自己所分别为圣的金银和器皿、都奉到永恒主殿里。

新译本王上 15:15 亚撒把他父亲所分别为圣和他自己所分别为圣的金银和器皿，都带到耶和华的殿里。

现代译王上 15:15 他把父亲献给神的东西和自己奉献的金银器物都放在圣殿里。

当代译王上 15:15 他又把他父王和自己所献上的金银器皿都奉到圣殿里。

思高本王上 15:15 阿撒将他父亲所献的，和他自己所献的金银和器皿，都送入上主的殿内。

文理本王上 15:15 以父所献、及己所献之金银与器皿、进于耶和华室、

修订本王上 15:15 亚撒将他父亲所分别为圣与自己所分别为圣的金银和器皿都奉到耶和华的殿里。

KJV 英王上 15:15 And he brought in the things which his father had dedicated, and the things which himself had dedicated, into the house of the LORD, silver, and gold, and vessels.

NIV 英王上 15:15 He brought into the temple of the LORD the silver and gold and the articles that he and his father had dedicated.

和合本王上 15:16 亚撒和以色列王巴沙在世的日子常常争战。

拼音版王上 15:16 Yàsā hé Yìsèliè wáng bā shā zài shì de rìzi chángcháng zhēng zhàn.

吕振中王上 15:16 尽他们一生的日子、在亚撒与以色列王巴沙之间都常有战事。



新译本王上 15:16 亚撒与以色列王巴沙在世的日子，双方常有战争。

现代译王上 15:16 犹大的亚撒王和以色列的巴沙王在位的期间，双方经常打仗。

当代译王上 15:16 亚撒在位的时候，常常与以色列王巴沙争战。

思高本王上 15:16 阿撒与以色列王巴厄沙之间不断发生战争。

文理本王上 15:16 亚撒与以色列王巴沙存日、常相战鬪、

修订本王上 15:16 亚撒和以色列王巴沙在世的日子常常交战。

**KJV 英王上 15:16** And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

**NIV 英王上 15:16** There was war between Asa and Baasha king of Israel throughout their reigns.

**和合本王上 15:17** 以色列王巴沙上来要攻击犹大，修筑拉玛，不许人从犹大王亚撒那里出入。

拼音版王上 15:17 Yìsèliè wáng bā shā shàng lái yào gōngjí Yóudà, xiū zhú Lāmǎ, bù xǔ rén cónɡ Yóudà wáng Yàsā nàli chūrù.

吕振中王上 15:17 以色列王巴沙上来要攻击犹大，修造了拉玛，不给人出入到犹大王亚撒那里。

新译本王上 15:17 以色列王巴沙上来攻击犹大，修筑拉玛，不准人进出到犹大王亚撒那里。

现代译王上 15:17 巴沙侵犯犹大，在拉玛筑垒设防，目的要切断进出犹大的一切交通。

当代译王上 15:17 巴沙攻打犹大，又修筑拉玛城堡，企图阻止亚撒王与外界的贸易。

思高本王上 15:17 以色列王巴厄沙上来进攻犹大，并在辣玛修工事，防止人民同犹大王阿撒来往。

文理本王上 15:17 以色列王巴沙上攻犹大、建拉玛、使人不得出入于犹大王亚撒之所、

修订本王上 15:17 以色列王巴沙上来攻击犹大，修筑拉玛，不许人从犹大王亚撒那里出入。

**KJV 英王上 15:17** And Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.

**NIV 英王上 15:17** Baasha king of Israel went up against Judah and fortified Ramah to prevent anyone from leaving or entering the territory of Asa king of Judah.

**和合本王上 15:18** 于是，亚撒将耶和华殿和王宫府库里所剩下的金银，都交在他臣仆手中，打发他们往住大马色的亚兰王希旬的孙子、他伯利们的儿子便哈达那里去，

拼音版王上 15:18 Yúshì Yàsā jiāng Yēhéhuá diàn hé wánggōng fǔ kù lǐ suǒ shèngxià de jīn yín dōu jiāo zài tā chénpú shǒu zhōng, dǎfa tāmen wǎng zhù Dàmǎsè de Yàlán wáng xī xún de sūnzi, tā bǎi lì men de érzi biàn Hādá nàli qù,

吕振中王上 15:18 于是亚撒将永恒主之殿的府库和王宫的府库里所剩下的金银、都交在他臣仆手中，打发他们到住大马色的亚兰王、希旬的孙子、他伯利们的儿子便哈达那里去，说：

新译本王上 15:18 于是亚撒把耶和华殿和王宫的府库里所剩下的金银，都交在他臣仆的手中。亚撒王

差派他们到大马士革的亚兰王，希旬的孙子、他伯利们的儿子便·哈达那里去，说：

现代译王上 15:18 於是亚撒王把圣殿和王宫里所有剩下的金子和银子都拿走，交给他的<sup>1</sup>大臣，带到大马士革，到他伯利门的儿子，希旬的孙子，叙利亚王便哈达那里。亚撒的大臣带去信息，说：

当代译王上 15:18 於是，亚撒就收集了圣殿和王宫府库里剩馀的金银，又遣使把这些金银送到大马士革去，交给亚兰王便哈达；便哈达是他伯利们的儿子，希旬的孙儿。亚撒的使者对便哈达说：

思高本王上 15:18 那时，阿撒将上主殿内和王宫内宝库中所剩馀的金银取出，交给他的臣仆，打发他们去见住在大马士革的阿兰王，赫则雍的孙子，塔贝黎孟的儿子本哈达得说：「

文理本王上 15:18 亚撒取耶和<sup>2</sup>华室及王宫府库、所余之金银、付其臣仆、遣诣居大马色之亚兰王、希旬孙、他伯利们子便哈达、曰、

修订本王上 15:18 于是亚撒把耶和<sup>2</sup>华殿和王宫府库里所剩下的金银都交在他臣仆手中，派他们到住在大马士革的亚兰王，就是希旬的孙子，他伯利门的儿子便·哈达那里去，说：

KJV 英王上 15:18 Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants: and king Asa sent them to Benhadad, the son of Tabrimon, the son of Hezion, king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,

NIV 英王上 15:18 Asa then took all the silver and gold that was left in the treasuries of the LORD'S temple and of his own palace. He entrusted it to his officials and sent them to Ben-Hadad son of Tabrimmon, the son of Hezion, the king of Aram, who was ruling in Damascus.

和合本王上 15:19 说：“你父曾与我父立约，我与你也要立约。现在我将金银送你为礼物，求你废掉你与以色列王巴沙所立的约，使他离开我。”

拼音版王上 15:19 Shuō, nǐ fù céng yǔ wǒ fù lì yuē, wǒ yǔ nǐ yě yào lì yuē. xiànzài wǒ jiāng jīn yín sòng nǐ wéi lǐwù, qiú nǐ fèidiào nǐ yǔ Yǐsèliè wáng bā shā suǒ lì de yuē, shǐ tā líkāi wǒ.

吕振中王上 15:19 说：「你我之间必须有个约，像你父亲与我父亲之间也有个约；看哪，我将金银送给你做礼物；求你去废弃你的约、你同以色列王巴沙所立的，使他离开我。」

新译本王上 15:19 “你父与我父之间曾经立过约，我也要与你立约。现在我把金银送给你作礼物，请你去废除与以色列王巴沙所立的约，好使他离开我。”

现代译王上 15:19 「我们的长辈曾经是盟友，让我们也结盟吧！这些金子和银子是送给你的礼物。请你跟以色列的巴沙王解除盟约，他就不得不从我的领土把军队撤走。」

当代译王上 15:19 “我们的父亲素有邦交，所以，我们也应该秉承先王的国策，互相缔结盟约。现在奉上金银为礼，希望你能取消与以色列王巴沙所订立的盟约，这样，他就会退兵，不再骚扰我了。”

思高本**王上 15:19** 我与你之间，我父亲与你父亲之间都立过约；现在我给你送来金银作为礼品，请你废除你与以色列王巴厄沙所立的约，使他远离我！」

文理本**王上 15:19** 尔我有约、如昔尔父与我父然、今我馈尔金银、请废尔与以色列王巴沙之约、使之去我、

修订本**王上 15:19** "你父曾与我父立约，我与你也要这样立约。看哪，我把金银送给你作礼物，请你废掉你与以色列王巴沙所立的约，使他从我这里撤退。"

**KJV 英王上 15:19** There is a league between me and thee, and between my father and thy father: behold, I have sent unto thee a present of silver and gold; come and break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

**NIV 英王上 15:19** "Let there be a treaty between me and you," he said, "as there was between my father and your father. See, I am sending you a gift of silver and gold. Now break your treaty with Baasha king of Israel so he will withdraw from me."

和合本**王上 15:20** 便哈达听从亚撒王的话，派军长去攻击以色列的城邑，他们就攻破以云、但、亚伯伯玛迦、基尼烈全境、拿弗他利全境。

拼音版**王上 15:20** Biàn Hādá tīng cóng Yàsā wáng de huà, pài jūnzhǎng qù gōngjī Yīsèliè de chéngyì. tāmen jiù gōng pò yǐ yún, dàn, Yàbó bǎi Mǎjiā, Jīníliè quán jìng, Náfútālì quán jìng.

吕振中**王上 15:20** 便哈达听从亚撒王的话，便打发他属下的军长去攻打以色列的城市，他们就击破了以云、但、亚伯伯玛迦、基尼烈全境、拿弗他利全境。

新译本**王上 15:20** 便·哈达听从亚撒王的话，派遣他的众军长去攻击以色列的各城。他们攻破了以云、但、埃布尔·伯·玛迦、基尼烈全境和拿弗他利全地。

现代译**王上 15:20** 便哈达同意亚撒的建议，就派他的统帅领军去攻打以色列的城镇。他们攻下了以云、但、亚伯伯玛迦、加利利湖附近的地区，和拿弗他利全境。

当代译**王上 15:20** 便哈达接纳了王的提议，派兵攻打以色列的城镇，相继攻陷了以云、但、亚伯伯玛迦、基尼烈全境、拿弗他利等地方。

思高本**王上 15:20** 本哈达得听了阿撒王的话，即刻派自己的军长去攻打以色列的城市，攻下了依雍、丹、阿贝耳贝玛阿加、基乃勒特全境和纳裴塔里全境。

文理本**王上 15:20** 便哈达从亚撒王之言、遣其军长攻以色列之邑、乃击以云、但、亚伯伯玛迦、与基尼烈四境、拿弗他利全地、

修订本**王上 15:20** 便·哈达听从了亚撒王，就派遣他的军官去攻打以色列的城镇，攻下了以云、但、亚伯·伯·玛迦、全基尼烈、拿弗他利全地。

**KJV 英王上 15:20** So Benhadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of the hosts

which he had against the cities of Israel, and smote Ijon, and Dan, and Abelbethmaachah, and all Cinneroth, with all the land of Naphtali.

**NIV 英王上 15:20** Ben-Hadad agreed with King Asa and sent the commanders of his forces against the towns of Israel. He conquered Ijon, Dan, Abel Beth Maacah and all Kinnereth in addition to Naphtali.

**和合本王上 15:21** 巴沙听见就停工，不修筑拉玛了，仍住在得撒。

**拼音版王上 15:21** Bā shā tīngjian, jiù tíng gōng bú xiū zhú Lāmǎ le, réng zhù zài dé sā.

**吕振中王上 15:21** 巴沙听见、就停止、不修造拉玛，仍住在得撒。

**新译本王上 15:21** 巴沙听见了，就停止修筑拉玛，仍然留在得撒。

**现代译王上 15:21** 巴沙王听到所发生的事，立刻停止建筑拉玛的堡垒，退回得撒去了。

**当代译王上 15:21** 巴沙接到了消息，就只好放弃修筑拉玛，留在得撒。

**思高本王上 15:21** 巴厄沙一听说这事，就停止在辣玛的工事，回到了提尔匝。

**文理本王上 15:21** 巴沙闻之、则止建拉玛之工、而居得撒、

**修订本王上 15:21** 巴沙听见了，就停工不修筑拉玛，仍住在得撒。

**KJV 英王上 15:21** And it came to pass, when Baasha heard thereof, that he left off building of Ramah, and dwelt in Tirzah.

**NIV 英王上 15:21** When Baasha heard this, he stopped building Ramah and withdrew to Tirzah.

**和合本王上 15:22** 于是，亚撒王宣告犹大众人，不准一个推辞，吩咐他们将巴沙修筑拉玛所用的石头、木头都运去，用以修筑便雅悯的迦巴和米斯巴。

**拼音版王上 15:22** Yúshì Yàsā wáng xuāngào Yóudà zhòngren, bù zhún yī gè tuīcí, fēnfu tā men jiāng bā shā xiū zhú Lāmǎ suǒ yòng de shítou, mùtou dōu yùn qù, yòng yǐ xiū zhú Biànyǎmǐn de Jiābā hé Mǐsībā.

**吕振中王上 15:22** 于是亚撒王向犹大众人公布，不准任何人免役，吩咐他们将巴沙修造拉玛所用的石头和木料都运走；亚撒王就用那些材料来修造便雅悯的迦巴以及米斯巴。

**新译本王上 15:22** 于是亚撒王通告犹大众人，没有一个人例外。他们就把巴沙修筑拉玛所用的石头和木料运走；亚撒王用那些材料来修筑便雅悯的迦巴和米斯巴。

**现代译王上 15:22** 於是，亚撒王向全犹太发出命令，规定每一个人，不准有例外，都要来协助把巴沙用来建造拉玛的石块和木材运走。亚撒用这些材料在米斯巴和迦巴（便雅悯境内的一座城）筑垒设防。

**当代译王上 15:22** 亚撒又下令举国上下都出动，将巴沙所修筑的拉玛城所有石块和木材都搬走，用作修建便雅悯的迦巴城和米斯巴城之用。

思高本**王上 15:22** 於是阿撒王召集全犹大人民，一个也不例外，吩咐他们将巴厄沙修 辣玛所用的石头和木料运走；阿撒王用来修建本雅明的革巴和米兹帕。

文理本**王上 15:22** 亚撒王宣告犹大众、不遗一人、遂取巴沙建拉玛之木石、亚撒王以之建便雅悯之迦巴、与米斯巴、

修订本**王上 15:22** 于是亚撒王向犹大众人宣布，不准任何人推辞，吩咐他们运走巴沙修筑拉玛所用的石头和木料。亚撒王用它们来修筑便雅悯的迦巴和米斯巴。

**KJV 英王上 15:22** Then king Asa made a proclamation throughout all Judah; none was exempted: and they took away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha had builded; and king Asa built with them Geba of Benjamin, and Mizpah.

**NIV 英王上 15:22** Then King Asa issued an order to all Judah--no one was exempt--and they carried away from Ramah the stones and timber Baasha had been using there. With them King Asa built up Geba in Benjamin, and also Mizpah.

和合本**王上 15:23** 亚撒其余的事，凡他所行的，并他的勇力，与他所建筑的城邑，都写在犹大列王记上。亚撒年老的时候，脚上有病。

拼音版**王上 15:23** Yàsā qíyú de shì, fán tā suǒ xíng de, bìng tāde yǒng lì yǔ tā suǒ jiànzhù de chéngyì, dōu xiē zài Yóudà liè wáng jì shàng. Yàsā nián lǎo de shíhou, jiǎo shàng yǒu bìng.

吕振中**王上 15:23** 亚撒其余的一切事、他一切勇力的事迹、和他所行的一切事、以及他所建造的城、不是都写在犹大诸王记上么？只是亚撒年老时候、他脚上却患了病。

新译本**王上 15:23** 亚撒其余的一切事迹，他的英勇事迹，他所行的一切和他所建造的众城，不是都写在犹大列王的年代志上吗？可是他年老的时候，脚上却患了病。

现代译**王上 15:23** 亚撒王其他的事迹，如他的英勇和建设城镇的政绩等，一一记载在犹大列王史上。他年老时因脚病而瘸腿。

当代译**王上 15:23** 亚撒年老的时候，患了脚疾；死后葬在大卫城他祖先的坟墓里，他的儿子约沙法继承王位。亚撒其余的事迹、他的功业和他怎样兴建城邑，都记载在犹大诸王纪上。

思高本**王上 15:23** 阿撒其余的事迹，关于他的一切伟业和作为，并建造的城防，都记载在犹大列王实录上。他年老时，患了足疾。

文理本**王上 15:23** 亚撒其余事迹、凡其所为、与其勇力、及所建之邑、俱载于犹大列王纪、亚撒年老、而有足疾、

修订本**王上 15:23** 亚撒其余的事，他英勇的事迹，凡他所做的，以及他所建筑的城镇，不都写在《犹大列王记》上吗？只是亚撒年老的时候患有脚疾。

**KJV 英王上 15:23** The rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the



cities which he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? Nevertheless in the time of his old age he was diseased in his feet.

**NIV 英王上 15:23**As for all the other events of Asa's reign, all his achievements, all he did and the cities he built, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah? In his old age, however, his feet became diseased.

**和合本王上 15:24** 亚撒与他列祖同睡，葬在他祖大卫城他列祖的坟地里。他儿子约沙法接续他作王。

**拼音版王上 15:24** Yāsā yǔ tā lièzǔ tóng shuì, zàng zài tā zǔ Dàwèi chéng tā lièzǔ de fùndì lǐ. tā érzi Yuēshāfǎ jiēxù tā zuò wáng.

**吕振中王上 15:24** 亚撒跟他列祖一同长眠，埋葬在他祖大卫城里，和他列祖同在一处；他儿子约沙法接替他作王。

**新译本王上 15:24** 亚撒与他的列祖同睡，与他的列祖一同埋葬在他祖大卫的城里，他的儿子约沙法接续他作王。

**现代译王上 15:24** 亚撒死后葬在大卫城的王室坟墓里。他的儿子约沙法继承他作王。

**当代译王上 15:24** 亚撒年老的时候，患了脚疾；死后葬在大卫城他祖先的坟墓里，他的儿子约沙法继承王位。亚撒其余的事迹、他的功业和他怎样兴建城邑，都记载在犹大诸王纪上。

**思高本王上 15:24** 阿撒与列祖同眠，与列祖同葬在他祖父达味城内；他的儿子约沙法特继位为王。

**文理本王上 15:24** 与列祖偕眠、同葬于大卫城、子约沙法嗣位、○

**修订本王上 15:24** 亚撒与他祖先同睡，与他祖先同葬在大卫城，他儿子约沙法接续他作王。

**KJV 英王上 15:24** And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoshaphat his son reigned in his stead.

**NIV 英王上 15:24** Then Asa rested with his fathers and was buried with them in the city of his father David. And Jehoshaphat his son succeeded him as king.

**和合本王上 15:25** 犹大王亚撒第二年，耶罗波安的儿子拿答登基作以色列王，共二年。

**拼音版王上 15:25** Yóudà wáng Yāsā dì èr nián, Yéluóbōān de érzi Nádā dēng jī zuò Yìsèliè wáng gòng èr nián,

**吕振中王上 15:25** 犹大王亚撒王二年、耶罗波安的儿子拿答登极来管理以色列；他作王管理以色列共有两年。

**新译本王上 15:25** 犹大王亚撒第二年，耶罗波安的儿子拿答登基作以色列王；他作以色列王共二年。

**现代译王上 15:25** 犹大王亚撒在位的第二年，耶罗波安的儿子拿答作以色列王。他统治了两年。

**当代译王上 15:25** 犹大王亚撒二年，耶罗波安的儿子拿答登基作以色列王，在位两年。

**思高本王上 15:25** 犹大王阿撒二年，雅洛贝罕的儿子纳达布登极作以色列王。他二年作以色列王，



文理本**王上 15:25** 犹大王亚撒二年、耶罗波安子拿答即位、为以色列王、凡历二年、

修订本**王上 15:25** 犹大王亚撒第二年，耶罗波安的儿子拿答登基作以色列王二年，

**KJV 英王上 15:25** And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and reigned over Israel two years.

**NIV 英王上 15:25** Nadab son of Jeroboam became king of Israel in the second year of Asa king of Judah, and he reigned over Israel two years.

**和合本王上 15:26** 拿答行耶和华眼中看为恶的事，行他父亲所行的，犯他父亲使以色列人陷在罪里的那罪。

**拼音版王上 15:26** Nádā xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi è de shì, xíng tā fùqin suǒ xíng de, fàn tā fùqin shǐ Yìsèliè rén xiàn zài zuì lǐ de nà zuì.

吕振中**王上 15:26** 拿答行永恒主所看为坏的事，走他父亲所走的路，犯他父亲使以色列人犯的那罪。

新译本**王上 15:26** 拿答行耶和华看为恶的事，跟随他父亲的路，犯他父亲使以色列人陷在罪中的那罪。

现代译**王上 15:26** 他像他父亲一样犯罪，得罪上主，并且使以色列人陷在罪中。

当代译**王上 15:26** 拿答作恶多端，像他父王一样拜祭各种假神，还引诱以色列人也一起陷在罪中。

思高本**王上 15:26** 行了上主视为恶的事，走了他父亲的路，犯了他父亲使以色列陷於罪恶的罪。

文理本**王上 15:26** 拿答行耶和华所恶、循父之道、干父陷以色列人之罪、

修订本**王上 15:26** 拿答行耶和华眼中看为恶的事，行他父亲所行的道，犯他父亲使以色列陷入罪里的那罪。

**KJV 英王上 15:26** And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

**NIV 英王上 15:26** He did evil in the eyes of the LORD, walking in the ways of his father and in his sin, which he had caused Israel to commit.

**和合本王上 15:27** 以萨迦人亚希雅的儿子巴沙背叛拿答，在非利士的基比顿杀了他。那时拿答和以色列众人正围困基比顿。

**拼音版王上 15:27** Yìsàjiā rén Yàxīyǎ de érzi bā shā bèipàn Nádā, zài Fēilìshì de jī bǐ dùn shā le tā. nàshí Nádā hé Yìsèliè zhòng rén zhēng wéi kùn jī bǐ dú/dùn.

吕振中**王上 15:27** 属以萨迦家属的亚希雅的儿子巴沙谋害拿答；巴沙在非利士人的基比顿击杀了他；那时拿答和以色列众人正在围攻基比顿。

新译本**王上 15:27** 以萨迦家族亚希雅的儿子巴沙密谋背叛拿答。拿答和以色列众人正在围攻非利士地的基比顿的时候，巴沙在基比顿把拿答杀了。

现代译**王上 15:27** 以萨迦族人亚希雅的儿子巴沙阴谋背叛拿答，在拿答跟他的军队围困非利士的基比

顿城时把他杀了。

当代译王上 15:27 后来，以萨迦族亚希雅的儿子巴沙叛变；在拿答王率领大军围攻非利士的基比顿城的时候，巴沙伺机弑杀了他，篡位称王。那时正是犹大王亚撒叁年。

思高本王上 15:27 依撒加尔家族，阿希雅的儿子巴厄沙结党背叛了他，在属于培肋舍特人的基贝通将他杀死，那时纳达布和全以色列人正在围攻基贝通。

文理本王上 15:27 以萨迦族、亚希雅子巴沙叛、弑之于非利士人之基比顿、其时拿答与以色列众、围基比顿、

修订本王上 15:27 以萨迦人亚希雅的儿子巴沙背叛拿答，在非利士人的基比顿杀了他，那时拿答和以色列众人正围困基比顿。

**KJV 英王上 15:27** And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha smote him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel laid siege to Gibbethon.

**NIV 英王上 15:27** Baasha son of Ahijah of the house of Issachar plotted against him, and he struck him down at Gibbethon, a Philistine town, while Nadab and all Israel were besieging it.

**和合本王上 15:28** 在犹大王亚撒第三年巴沙杀了他，篡了他的位。

拼音版王上 15:28 Zài Yóudà wáng Yàsā dì sān nián bā s Hāshā le tā, cuàn le tāde wèi.

吕振中王上 15:28 巴沙弑死了拿答，接替他作王、是在犹大王亚撒三年。

新译本王上 15:28 犹大王亚撒第三年，巴沙杀死了拿答接续他作王。

现代译王上 15:28 这事发生在犹大王亚撒在位的第叁年。巴沙继承拿答作以色列王；

当代译王上 15:28 后来，以萨迦族亚希雅的儿子巴沙叛变；在拿答王率领大军围攻非利士的基比顿城的时候，巴沙伺机弑杀了他，篡位称王。那时正是犹大王亚撒叁年。

思高本王上 15:28 犹大王阿撒叁年，巴厄沙杀了纳达布，篡了他的王位。

文理本王上 15:28 犹大王亚撒三年、巴沙弑之、而篡其位、

修订本王上 15:28 犹大王亚撒第三年，巴沙杀了拿答，篡了他的位。

**KJV 英王上 15:28** Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha slay him, and reigned in his stead.

**NIV 英王上 15:28** Baasha killed Nadab in the third year of Asa king of Judah and succeeded him as king.

**和合本王上 15:29** 巴沙一作王，就杀了耶罗波安的全家。凡有气息的，没有留下一个，都灭尽了，正应验耶和華藉他仆人示罗人亚希雅所说的话。

拼音版王上 15:29 Bā shā yī zuò wáng jiù shā le Yéluóbōān de quán jiā, fán yǒu qìxī de méiyǒu

u liú xià yī gè, dōu miè jìn le, zhèngyīng yàn Yēhéhuá jiè tā púrén Shìluó rén Yàxīyǎ suǒ shuō de huà.

吕振中王上 15:29 巴沙一作了王，就击杀耶罗波安全家；凡有气息的、没有留下一个，乃是都消灭掉，正如永恒主的话、就是他由他仆人示罗人亚希雅经手所说过的。

新译本王上 15:29 巴沙一作王，就击杀了耶罗波安的全家。凡有气息的，他都没有留下一个，直到灭尽了，正如耶和华借着他的仆人示罗人亚希雅所说的话一样。

现代译王上 15:29 他一登位就把耶罗波安家族的人杀光了。照上主藉他仆人示罗的亚希雅先知所说的，耶罗波安家族的人全部被杀，没有一个存活。

当代译王上 15:29 巴沙大权在手，就立刻诛灭耶罗波安全家，男女老少，无一幸免，应验了主藉着示罗先知亚希雅所说的话。

思高本王上 15:29 他登极後，立即杀了亚洛贝罕全家；凡属于雅洛贝罕家中的人，没有留下一个，都杀绝了：这正应了上主藉他仆人使罗人阿希雅所说的话。

文理本王上 15:29 甫即位、则戮耶罗波安全家、凡有血气者、悉行翦灭、靡有孑遗、如耶和华藉其仆、示罗人亚希雅所言、

修订本王上 15:29 巴沙一作王就杀了耶罗波安全家，耶罗波安家凡有气息的，一个也没有留下，都杀灭了，正如耶和华藉他仆人示罗人亚希雅所说的话。

**KJV 英王上 15:29** And it came to pass, when he reigned, that he smote all the house of Jeroboam; he left not to Jeroboam any that breathed, until he had destroyed him, according unto the saying of the LORD, which he spake by his servant Ahijah the Shilonite:

**NIV 英王上 15:29** As soon as he began to reign, he killed Jeroboam's whole family. He did not leave Jeroboam anyone that breathed, but destroyed them all, according to the word of the LORD given through his servant Ahijah the Shilonite--

**和合本王上 15:30** 这是因为耶罗波安所犯的罪使以色列人陷在罪里，惹动耶和华以色列 神的怒气。

拼音版王上 15:30 Zhè shì yīnwei Yéluóbōān suǒ fàn de zuì shǐ Yìsèliè rén xiàn zài zuì lǐ, re dòng Yēhéhuá Yìsèliè shén de nùqì.

吕振中王上 15:30 这是因为耶罗波安所犯的罪，他使以色列人犯的那罪，惹了永恒主以色列神的怒气。

新译本王上 15:30 这是因为耶罗波安所犯的罪，和他使以色列人陷在罪中的那罪，又因为他惹动耶和华以色列的 神的怒气。

现代译王上 15:30 这是因为耶罗波安自己犯罪，又使以色列人陷在罪中，惹了上主—以色列神的愤怒。

当代译王上 15:30 耶罗波安惨遭灭门之祸，是因为他自己犯罪，又把人民陷在罪中，罪孽深重，触怒了主。

思高本王上 15:30 这是因为亚洛贝罕自己犯的罪和他使以色列犯的罪，激怒了上主，以色列的天主。

文理本**王上 15:30** 因耶罗波安所犯之罪、使以色列人陷之、激以色列神耶和华之怒、

修订本**王上 15:30** 这是因为耶罗波安所犯的罪，他使以色列陷入罪里，激怒了耶和华—以色列的神。

**KJV 英王上 15:30** Because of the sins of Jeroboam which he sinned, and which he made Israel sin, by his provocation wherewith he provoked the LORD God of Israel to anger.

**NIV 英王上 15:30** because of the sins Jeroboam had committed and had caused Israel to commit, and because he provoked the LORD, the God of Israel, to anger.

**和合本王上 15:31** 拿答其余的事，凡他所行的，都写在以色列诸王记上。

**拼音版王上 15:31** Nádā qíyú de shì, fán tā suǒ xíng de, dōu xiě zài Yìsèliè zhū wáng jì shàng.  
ng.

吕振中**王上 15:31** 拿答其余的事、凡他所行的、不是都写在以色列诸王记上么？

新译本**王上 15:31** 拿答其余的事迹和他所行的一切，不是都记在以色列诸王的年代志上吗？

现代译**王上 15:31** 拿答的其他事迹一一记载在以色列列王史上。

当代译**王上 15:31** 拿答其余的事迹都记在以色列诸王纪上了。

思高本**王上 15:31** 纳达布其余的事迹，他的一切作为，都记载在以色列列王实录上。

文理本**王上 15:31** 拿答其余事迹、凡其所为、俱载于以色列列王纪、

修订本**王上 15:31** 拿答其余的事，凡他所做的，不都写在《以色列诸王记》上吗？

**KJV 英王上 15:31** Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

**NIV 英王上 15:31** As for the other events of Nadab's reign, and all he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel?

**和合本王上 15:32** 亚撒和以色列王巴沙在世的日子常常争战。

**拼音版王上 15:32** Yàsā hé Yìsèliè wáng bā shā zài shì de rìzi chángcháng zhēng zhàn.

吕振中**王上 15:32** 尽他们一生的日子、在亚撒与以色列王巴沙之间都有战事。

新译本**王上 15:32** 亚撒与以色列王巴沙在世的日子，双方常常有争战。

现代译**王上 15:32** 犹太的亚撒王和以色列的巴沙王在位的期间，双方经常打仗。

当代译**王上 15:32** 以色列王巴沙在得撒登基后，常与犹太王亚撒争战。巴沙在位二十四年，

思高本**王上 15:32** 【阿撒与以色列王巴厄沙之间常发生战事。】

文理本**王上 15:32** 亚撒与以色列王巴沙存日、常相战鬪、○

修订本**王上 15:32** 亚撒和以色列王巴沙在世的日子常常交战。

**KJV 英王上 15:32** And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

**NIV 英王上 15:32** There was war between Asa and Baasha king of Israel throughout their reigns.

**和合本王上 15:33** 犹大王亚撒第三年，亚希雅的儿子巴沙在得撒登基作以色列众人的王，共二十四年。

**拼音版王上 15:33** Yóudà wáng Yàsā dì sān nián, Yàxīyǎ de érzi bā shā zài dé sǎ dēng jī zuò Yìsèliè zhòng rén de wáng gōng èr shí sì nián.

**吕振中王上 15:33** 犹大王亚撒三年、亚希雅的儿子巴沙在得撒登极来管理以色列众人；他作王有二十四年。

**新译本王上 15:33** 犹大王亚撒第三年，亚希雅的儿子巴沙在得撒登基作以色列的王，共二十四年。

**现代译王上 15:33** 犹大王亚撒在位的第叁年，亚希雅的儿子巴沙作全以色列的王。他在得撒统治二十四年。

**当代译王上 15:33** 以色列王巴沙在得撒登基后，常与犹大王亚撒争战。巴沙在位二十四年，

**思高本王上 15:33** 犹大王阿撒叁年，阿希雅的儿子巴厄沙在提尔匝登极，作全以色列王，在位凡二十四年。

**文理本王上 15:33** 犹大王亚撒三年、亚希雅子巴沙、在得撒即位、为以色列王、历二十四年、

**修订本王上 15:33** 犹大王亚撒第三年，亚希雅的儿子巴沙在得撒登基，作全以色列的王二十四年。

**KJV 英王上 15:33** In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, twenty and four years.

**NIV 英王上 15:33** In the third year of Asa king of Judah, Baasha son of Ahijah became king of all Israel in Tirzah, and he reigned twenty-four years.

**和合本王上 15:34** 他行耶和華眼中看為惡的事，行耶羅波安所行的道，犯他使以色列人陷在罪里的那罪。

**拼音版王上 15:34** Tā xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi è de shì, xíng Yéluóbōān suǒ xíng de dào, fàn tā shǐ Yìsèliè rén xiàn zài zuì lǐ de nà zuì.

**吕振中王上 15:34** 他行永恒主所看为坏的事，走耶罗波安所走的路，犯耶罗波安使以色列人犯的那罪。

**新译本王上 15:34** 他行耶和華看为恶的事，行耶罗波安的路，犯了耶罗波安使以色列人陷在罪中的那罪。

**现代译王上 15:34** 他像耶罗波安王一样犯罪，得罪上主，并且使以色列人陷在罪中。

**当代译王上 15:34** 他犯罪作恶，行耶罗波安所行的恶事，又引诱人民犯罪。

**思高本王上 15:34** 他行了上主视为恶的事，走了雅洛贝罕所走的路，犯了使以色列陷於罪恶的事。

**文理本王上 15:34** 行耶和華所惡、循耶羅波安之道、干其陷以色列人之罪、

**修订本王上 15:34** 他行耶和華眼中看为恶的事，行耶罗波安所行的道，犯他使以色列陷入罪里的那罪。

**KJV** 英王上 15:34 And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

**NIV** 英王上 15:34 He did evil in the eyes of the LORD, walking in the ways of Jeroboam and in his sin, which he had caused Israel to commit.

---